

秘密保持誓約書

私/当社は、貴社が指定するトライアル（以下「本トライアル」という。）を行う場合には、以下の事項を遵守することを誓約いたします。

記

1. 本トライアルの実施において、私/当社が知り得た本トライアルの課題文その他すべての情報（口頭、書面または電子的形態など、その形態を問わず、以下「秘密情報」という。）を、厳に秘密として保持し、貴社の書面による事前の承諾を得ない限り、第三者に対し開示および漏洩いたしません。ただし、次の各号に掲げるものを除きます。
 - ① 貴社より開示を受けた時点で既に公知であった情報
 - ② 貴社より開示を受けた時点で既に私/当社が占有していた情報
 - ③ 貴社より開示を受けた後に私/当社の責によらずに公知となった情報
 - ④ 私/当社が正当な権限を有する第三者から守秘義務を負わずに適法に入手した情報
 - ⑤ 法令または裁判所の命令により開示を義務付けられた情報
2. 本トライアルに関連して印刷物または電子的形態で貴社から提供された原稿・資料等（以下「原稿等」という）については、善良なる管理者の注意をもって厳格に管理いたします。
3. 秘密情報は本トライアルのためにのみ使用するものとし、他の目的には一切使用いたしません。
4. 原稿等の複写・複製を行う場合には、本トライアルの実施に必要最小限の範囲に限るものとし、複写物・複製物も秘密情報として扱います。
5. 本トライアルが完了した時点で、速やかに原稿等およびその複写物・複製物を貴社に返却するか、適切な方法により廃棄するものいたします。なお廃棄する場合には、情報が外部に流出することがないようにシュレッダーにより細断するか、焼却いたします。
6. 本誓約書に反し、私/当社が貴社に損害を与えた場合は、その損害を賠償します。

以 上

To: Interbooks Co., Ltd.

Pledge of Confidentiality

In taking any trial test for translation, translation checking, document creation, editing or other services (hereinafter, "Trial Test") designated by Interbooks Co., Ltd. (hereinafter "Interbooks"), I, the Service Provider, agree to comply with the following terms.

1. The Service Provider shall keep in strict confidence the content of the Trial Test and any and all information that comes to its knowledge in the course of taking the Trial Test, whether in oral, written, electronic or other form (hereinafter, "Confidential Information"), and shall not disclose or divulge the Confidential Information to any third party without the prior written approval of Interbooks. Provided, however, that the Confidential Information shall not include any information that:
 - (i) is already publicly available at the time of disclosure by Interbooks;
 - (ii) is already in the possession of the Service Provider at the time of disclosure by Interbooks;
 - (iii) becomes publicly available without fault of the Service Provider after disclosure by Interbooks;
 - (iv) is lawfully obtained by the Service Provider from a duly authorized third party without confidentiality obligation; or
 - (v) is required by law or by court order to be disclosed.
2. The Service Provider shall carefully handle any manuscripts and typescripts, materials and other data, in a printed or electronic form, that are provided by Interbooks in relation to the Trial Test (hereinafter, "Materials") with the due care of a good manager.
3. The Service Provider shall use the Confidential Information only for the Trial Test and not for any other purpose whatsoever.
4. When copying or reproducing the Materials, the Service Provider shall copy or reproduce only the minimum necessary for the Trial Test and any copies and reproductions thereof shall be regarded as the Confidential Information.
5. Promptly after completion of the Trial Test, the Service Provider shall return the Materials and any copies or reproductions thereof to Interbooks, or destroy them by an appropriate method. When destroying the Materials, the Service Provider shall destroy the same by means of shredding or incineration in order to maintain the confidential nature thereof.
6. The Service Provider shall indemnify Interbooks from and against any loss or damage suffered by Interbooks as result of any breach of this Pledge of Confidentiality by the Service Provider.

***This English version of the Pledge of Confidentiality is prepared for convenience purposes only. In the event of any conflict or inconsistency between the Japanese and English versions, the Japanese version shall prevail.**